

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 24 mars 1920.

N^o 22.

Mittwoch, 24. März 1920.

Loi du 24 mars 1920, concernant l'allocation d'une indemnité de rattachement aux fonctionnaires et employés de l'Etat pour 1920.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Notre Conseil d'Etat entendu:

De l'assentiment de la Chambre des députés:

Vu la décision de la Chambre des députés du 16 mars courant et celle du Conseil d'Etat du 19 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Une indemnité de rattachement est allouée, à partir du 1^{er} janvier 1920.

1^o aux titulaires de traitement fixé par la loi ou en vertu de la loi; aux membres de la gendarmerie et aux sous-officiers de la compagnie de volontaire;

2^o aux fonctionnaires et employés de la douane;

3^o a) à l'évêque et à son secrétaire, au directeur et aux professeurs du séminaire;

b) au clergé paroissial;

4^o aux ministres de cultes protestant et israélite;

5^o au personnel enseignant de écoles primaires et des écoles primaire supérieure;

6^o aux cantonniers de l'Etat;

Geetz vom 24. März 1920, betreffend Bewilligung einer Teuerungszulage für 1920 an die Staatsbeamten- und Angestellten.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Anhörung Unseres Staatsrates,

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 16. März 1920, und derjenigen des Staatsrates vom 19. desj. Monats gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1. Januar 1920 ab wird eine Teuerungszulage bewilligt.

1. den Beziehern gesetzlich festgesetzter Gehälter, den Mitglieder der Gendarmarie und den Unteroffizieren der Freiwilligenkompanie;

2. den Zollbeamten und Angestellten;

3. a, dem Bischof und seinen Sekretären, dem Direktor und den Professoren des Seminars;

b) dem Klerus,

4. den protestantischen und israelitischen Schuldienern;

5. dem Lehrpersonal der Primar- und Sekundarprimarschulen;

6. den Staatswegewartern,

7^o aux caporaux et aux hommes de la compagnie des volontaires;

8^o aux agents de tout ordre, employés à titre principal, d'une façon permanente, dans un service de l'État et rétribués au moyen d'indemnités fixes payables par mois;

9^o aux ouvriers occupés d'une façon permanente dans un service ou dans une exploitation de l'État, dont les salaires sont payables par mois et d'avance;

10^o aux titulaires d'une pension ou d'un traitement d'attente.

En outre, le Gouvernement pourra accorder aux personnes privées, occupées accessoirement au service de l'État, des indemnités de renchérissement proportionnées au temps de service et dont il arbitrera le montant.

Art. 2. L'indemnité de renchérissement revenant aux bénéficiaires visés sub 1, 3a, 4 et 6 de l'article qui précède, se composera:

1^o d'une somme fixe de 1800 fr. par an;

2^o d'une somme variable comprenant un montant égal à 25 % du traitement maximum.

Pour les bénéficiaires sub 3b la somme fixe de l'indemnité de renchérissement sera de 1200 fr.; les 25 % seront calculés sur le traitement réel, abstraction faite du casuel.

Pour les fonctionnaires de l'administration des mines, touchant une indemnité à titre personnel en vertu de la loi du 29 juillet 1913, la somme variable de 25 % susvisée sera également calculée sur cette indemnité.

Pour les conservateurs des hypothèques et les receveurs de l'enregistrement, la somme variable sera calculée sur le traitement maximum du groupe X a.

Les fonctionnaires et employés de la douane toucheront comme indemnité de renchérissement la différence entre le traitement fixé par la loi du 29 juillet 1913 pour les différents

7. den Korporalen und Mannschaften der Freiwilligenkompagnie;

8. den Angestellten jeden Ranges, die als Hauptbeschäftigung und dauernd dem Staate Dienste leisten und durch monatliche feste Entschädigungen entlohnt werden;

9. den Arbeitern, die dauernd in einem staatlichen Dienst oder Betrieb beschäftigt und deren Löhne monatlich im voraus zahlbar sind.

10. den Beziehern einer Pension oder eines Wartegehaltes;

Außerdem kann die Regierung Privatpersonen, die im Nebenberufe im Staatsdienst beschäftigt sind, Teuerungszulagen bewilligen, die der im Staatsdienst verbrachten Zeit angepasst sind und deren Höhe von der Regierung bestimmt wird;

Art. 2. Die Teuerungszulage für die unter 1, 3a, 4 und 6 vorstehenden Artikels benannten Personen besteht aus:

1. einer einheitlichen Summe von 1800 Fr. jährlich;

2. einer Summe von 25 % des Maximalgehaltes.

Für die unter 3b erwähnten Personen beträgt die einheitliche Zulage 1200 Fr. und 25 % des wirklichen Gehaltes mit Ausschluß des Kasuals.

Für die Beamten der Minenverwaltung, welche auf Grund des Gesetzes vom 29. Juli 1913 eine persönliche Entschädigung beziehen, wird diese Entschädigung ebenfalls für die Berechnung der 25 % in Betracht gezogen.

Für die Hypothekendwahrer und die Einwohner der Entregistrierungsverwaltung wird die veränderliche Zulage auf das Maximalgehalt der Gruppe Xa berechnet.

Die Zollbeamten und Angestellten beziehen als Teuerungszulage den Unterschied zwischen den auf Grund des Gesetzes vom 29. Juli 1913 für die nachstehenden Gehaltsstufen festgesetzten

groupes ci-après de traitement et le traitement actuel de ces groupes majoré de l'indemnité de rattachement.

L'inspecteur principal touchera la différence entre les taux respectifs du groupe XIII;

les réviseurs principaux, celle du groupe XII;

le caissier principal, celle du groupe X b;

les contrôleurs principaux, celle du groupe X a;

le chef de bureau à la direction, celle du groupe IX;

les secrétaires de 1^{re} classe et les receveurs principaux, celle du groupe VI;

les secrétaires, les assistants et les receveurs, celle du groupe V;

les agents-percepteurs et les commis-expéditionnaires, celle du groupe III;

les douaniers, celle du groupe II;

les garçons de bureau, celle du groupe I.

Les fonctionnaires et employés de la douane, qui, en vertu des dispositions légales régissant cette administration, rangent actuellement sur la même ligne, toucheront l'indemnité du groupe le plus élevé dans lequel rangera, d'après la classification qui précède, le fonctionnaire du même rang dans la douane.

Pour le personnel des écoles primaires et des écoles primaires supérieures, l'indemnité de rattachement comprendra:

1^o une somme fixe de 1800 fr.;

2^o un montant égal à 25 % du taux maximum tel qu'il se trouve prévu par les art. 1^{er} à 4 et 14 première partie du projet de loi adopté à la séance de la Chambre du 14 octobre 1919, et renvoyé au Conseil d'Etat.

En sus il leur sera alloué, au moment de l'entrée en vigueur de la loi portant révision et augmentation de leur traitement, sur la même base une indemnité de rattachement égale au montant de l'augmentation de traitements dont bénéficient les fonctionnaires aux termes de la loi du 28 mai 1919.

Gehältern und dem jetzigen Gehalt dieser Stufen mit Einschluß der Feuerungszulage.

Der Oberzolldirektor bezieht den Unterschied zwischen den resp. Sätzen der Gruppe XIII;

die Oberzollrevisoren denjenigen der Gruppe XII;

der Hauptcaissier denjenigen der Gruppe X b, die Oberzollkontrolleure denjenigen der Gruppe X a;

der Bureauvorsteher der Direction denjenigen der Gruppe IX;

die Sekretäre 1. Klasse sowie die Zolleinnehmer denjenigen, der Gruppe VI;

die Sekretäre, Assistenten und Einnehmer denjenigen der Gruppe V;

die Zollerheber und Stanzlisten denjenigen der Gruppe III;

die Grenzaufsicher denjenigen der Gruppe II, die Saalbediener denjenigen der Gruppe I.

Die Zollbeamten und Anzeigestellten, welche auf Grund der für diese Verwaltung erlassenen gesetzlichen Bestimmungen gegenwärtig in gleicher Manjardnung stehen, beziehen die Entschädigung der höheren Gruppe, in welche der Beamte der Zollverwaltung von gleichem Manje gemäß vorstehender Klassierung einzureiht ist.

Nur das Lehrpersonal der Primär- und Oberprimärschulen befreit die Feuerungszulage:

1. eine einheitliche Summe von 1800 Kr.

2. eine Summe von 25 % des in den Art. 1 bis 4 und 14 des ersten Teiles der von der Kammer in der Sitzung vom 11. Oktober 1919 angenommenen und an den Staatsrat zurückgeleiteten Gesetzesvorlage vorgesehenen Maximumbetrages.

Des Weiteren erhalten sie, bis zum Inkrafttreten des Gesetzes, betreffend die Revision und Aufbesserung ihrer Gehälter, auf derselben Grundlage eine Feuerungszulage in der Höhe der auf Grund des Gesetzes vom 28. Mai 1919 den Beamten bewilligten Gehaltsaufbesserung.

L'indemnité pour les institutrices religieuses sera de la moitié de celle des institutrices laïques.

L'indemnité variable de 25 % sera calculée pour les géomètres du cadastre sur leur traitement fixe et le traitement variable évalué d'après la loi de 1874 à 1200 fr.

L'indemnité revenant aux bénéficiaires sub 8 et 9 sera fixée par le Gouvernement par assimilation aux groupes de traitements correspondant à la nature et à l'importance de leur emploi ou travail.

Les bénéficiaires de l'indemnité de renchérissement, mariés ou veufs, toucheront un supplément de 360 fr. pour chaque enfant issu de leur mariage, âgé de moins de 18 ans.

L'indemnité revenant aux caporaux et aux hommes de la compagnie des volontaires sera fixée par le Gouvernement qui en déterminera également le mode de paiement.

Pour les titulaires d'une pension ou d'un traitement d'attente, l'indemnité de renchérissement se composera d'une somme fixe de 1000 fr. et d'une somme variable égale à 25 % du montant de la pension ou du traitement d'attente, sans toutefois pouvoir être inférieure à 1200 fr. De plus les bénéficiaires mariés et veufs ou veuves jouiront d'un supplément de 360 fr. pour chaque enfant âgé de moins de 18 ans et conçu dans le mariage avant la mise à la retraite.

L'allocation de l'indemnité est facultative à l'égard des pensionnaires de l'État qui ont quitté le service avant leur 50^e année d'âge et qui ont embrassé une autre carrière. Le Gouvernement ne l'accordera, le cas échéant, que sur demande et au cas de nécessité dûment constatée par voie d'enquête.

L'intéressé pourra, dans le mois de la notification de la décision, former un recours au Conseil d'État, qui sera dispensé du ministère d'avocat. Le Conseil d'État statuera d'urgence avec juridiction directe.

Die Zulage der Schulschwesteru ist auf die Hälfte derjenigen der Vainlehrerinnen festgesetzt.

Für die Geometer geschieht die Berechnung des Betrages von 25 % auf ihrer festen Entschädigung zuzüglich der durch das Gesetz von 1874 auf 1200 Fr. festgesetzten Entschädigung.

Die Festsetzung der Steuerzulage der unter 8 und 9 erwähnten Personen geschieht durch die Regierung durch Gleichstellung mit den Gehaltsgruppen, welche ihrer Natur und Wichtigkeit nach ihrem Amt oder Beschäftigung entsprechen.

Die Steuerzulage der Verheirateten und Witwer erhöht sich um 360 Fr. für jedes der Ehe entsproffene Kind unter 18 Jahren.

Die Steuerzulage der korporale und Mannschaften der Freiwilligenkompagnie wird von der Regierung festgesetzt, welche ebenfalls deren Zahlungsweise bestimmt.

Für die Bezüher einer Pension oder eines Wartegehaltes besteht die Steuerzulage aus einer einheitlichen Summe von 1000 Fr. und einer Summe von 25 % des Betrages der Pension oder des Wartegehaltes; sie darf jedoch in keinem Falle weniger als 1200 Fr. betragen.

Die Verheirateten und Witwer oder Wittven beziehen außerdem eine Zulage von 360 Fr. für jedes vor der Pensionierung aus ihrer Verheiratung entsproffene Kind unter 18 Jahren.

Hinsichtlich der vor ihrem 50. Lebensjahre aus dem Dienste getretenen Staatspensionierten, die eine andere Lebensstellung angenommen, ist die Zuwendung der Zulage fakultativ. Die Regierung gewährt dieselbe gegebenenfalls auf ein diesbezügliches Gesuch und auf Grund der durch Untersuchung festgestellten Dürftigkeit.

Der Interessent kann innerhalb des Monats der Zustellung des Entscheides eine Beschwerde beim Staatsrat einreichen; die Zuziehung eines Advokaten ist nicht erforderlich. Der Staatsrat entscheidet dringend mit direkter Jurisdiktion.

Pour les orphelins de père et de mère, titulaire d'une pension, l'indemnité de renchérissement sera de 600 fr. par an et par tête.

L'indemnité ne sera pas allouée aux veuves remariées.

Art. 3. L'indemnité de renchérissement est payable par mois, avec le traitement ou la pension.

Art. 4. Les indemnités allouées au personnel enseignant des écoles primaires sont à charge des communes auxquelles l'État remboursera une part contributive s'élevant à 80 % pour l'enseignement primaire supérieur et à 50 % pour l'enseignement primaire, ces derniers à répartir conformément aux prescriptions de l'arrêté grand-ducal du 29 mars 1910, concernant les subsides de l'État en faveur de l'enseignement primaire.

Art. 5. Les frais de représentation pour les membres du Gouvernement, tels qu'ils sont fixés par la loi du 29 juillet 1913, sont portés à 15.000 fr. pour le Ministre d'État et à 4000 fr. pour chacun des Directeurs généraux.

Art. 6. Les indemnités allouées en vertu de la présente loi ne sont saisissables que dans les mêmes conditions que le traitement.

Art. 7. Un crédit non limitatif de 6.000.000 fr. est inscrit au budget de 1920 aux fins d'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 24 mars 1920.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
A. PESCATORE.

Für Doppelwitwen, Inhaber einer Pension, beträgt die Feuerungszulage je 600 Fr. jährlich.

Wiederverheiratete Witwen sind von der Zulage ausgeschlossen.

Art. 3. Die Feuerungszulage wird monatlich mit dem Gehalt oder der Pension ausbezahlt.

Art. 4. Die Zulagen des Lehrpersonals der Primärschulen werden von den Gemeinden getragen, denen der Staat davon 80 % für die Oberprimärschulen und 50 % für die Primärschulen zurückbezahlt, welche letztere gemäß den Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 29. März 1910 über die Staatszuwendungen zu Gunsten des Primärunterrichts verteilt werden.

Art. 5. Die durch das Gesetz vom 29. Juli 1913 für die Regierungsmitglieder festgesetzten Repräsentationszulagen werden für den Staatsminister auf 15.000 Fr. und für die Generaldirektoren auf 4000 Fr. erhöht.

Art. 6. Die durch gegenwärtiges Gesetz bewilligten Zulagen sind nur in den für die Gehälter geltenden Grenzen pfändbar.

Art. 7. Ein unbeschränkter Kredit von 6.000.000 Fr. wird von der Regierung im Budget von 1920 zur Deckung der durch gegenwärtiges Gesetz vorgesehenen Ausgaben zur Verfügung gestellt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingetragen werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 24. März 1920.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung;

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
R. de Waha.
A. Pescatore.

Circulaire aux administrations communales, relative au paiement d'une indemnité de renchérissement au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures pour 1920.

En conformité des dispositions de l'art. 2 de la loi du 24 mars 1920 le personnel des écoles primaires et des écoles primaires supérieures a droit à une indemnité de renchérissement qui comprendra:

1^o une somme fixe de 1800 fr.:

2^o un montant égal de 25 % du taux maximum tel qu'il se trouve prévu par les art. 1^{er} à 4 et 14, première partie du projet de loi adopté en séance de la Chambre des députés du 14 octobre 1919, et renvoyé au Conseil d'État.

En sus, il leur est alloué, jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de la loi portant révision et augmentation de leurs traitements, sur la même base une indemnité de renchérissement égale au montant de l'augmentation des traitements dont bénéficient les fonctionnaires aux termes de la loi du 28 mai 1919.

Pour les institutrices religieuses l'indemnité est de la moitié de celle des institutrices laïques.

Suivant les calculs opérés sur les données qui précèdent, les indemnités de renchérissement à payer par les administrations communales aux membres du personnel de l'enseignement primaire s'élèvent par an aux chiffres suivants:

	Instituteurs.	Institutrices laïques.	Institutrices religieuses.
Groupe I.	4996 87	4778 12	2389 06
Groupe II.	4909 37	4690 62	2345 31
Groupe III.	4800 00	4581 25	2290 62
Éc. prim. sup.	4996 87	4778 12	2389 06

Les institutrices des écoles gardiennes ont été assimilées, par rapport à l'indemnité de renchérissement aux institutrices des écoles primaires. Elles ont en conséquence droit à l'indemnité de renchérissement qui découle pour celles-ci de la loi sus-dite, déduction faite de la part représentant l'augmentation de traitement résultant du projet de loi adopté en

Mundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die Auszahlung einer Teuerungszulage an das Lehrpersonal der Primär- und Oberprimärschulen für das Jahr 1920.

Laut den Bestimmungen des Art. 2 des Gesetzes vom 24. März 1920, hat das Lehrpersonal der Primär- und Oberprimärschulen Anrecht auf eine Teuerungszulage, die besteht:

1. aus einer festen Summe von 1800 Fr.;
2. einem Betrage von 25 %, der höchst norm, wie sie in den Art. 1 bis 4 und 14, erster Teil, des in der Sitzung der Abgeordnetenkammer vom 14. Oktober 1919 zur Annahme gelangten, und an den Staatsrat verwiesenen Gesetzesvorschriften vorgesehene ist. Außerdem erhält das Lehrpersonal bis zum Inkrafttreten des Gesetzes über die Neuordnung und die Erhöhung der Lehrergehälter, auf derselben Grundlage, eine Teuerungszulage, im Betrage der den Staatsbeamten durch das Gesetz vom 28. Mai 1919 bewilligten Gehaltserhöhung.

Die Schulschwestern erhalten die Hälfte der Teuerungszulage der weltlichen Lehrerinnen. Gemäß den auf Grund obiger Anordnungen aufgestellten Berechnungen belaufen sich die von den Gemeindeverwaltungen an das Lehrpersonal zu zahlenden Teuerungszulagen pro Jahr auf folgende Summen:

	für die Lehrer.	die weltlichen Lehrerinnen.	die Schulschwestern.
Gruppe I.	4996 87	4778 12	2389 06
Gruppe II.	4909 37	4690 62	2345 31
Gruppe III.	4800 00	4581 25	2290 62
Oberprimärschulen.	4996 87	4778 12	2389 06

Die Leiterinnen der Kinderbewahrschulen sind in Bezug auf Teuerungszulagen den Lehrerinnen der Primärschulen gleich gestellt. Sie haben mithin Anrecht auf die den letzteren durch obiges Gesetz bewilligten Beträge, abzüglich derjenigen Teiles, welcher der Gehaltserhöhung entspricht, die sich aus dem in der Kammer Sitzung vom 14. Oktober 1919 zur Annahme gelangten, und an

séance de la Chambre des députés du 14 octobre 1919, et renvoyé au Conseil d'État. Les indemnités s'élèvent dès lors, suivant les localités des trois groupes préindiqués, aux chiffres suivants:

	Institutrices laïques	Institutrices religieuses
Groupe I	3185 62	1592 81
Groupe II	3128 12	1564 06
Groupe III	3056 25	1528 12

Le groupe I comprend le personnel enseignant des écoles des localités de Bettembourg, Differdange, Lasauvage, Niedercorn, Obercorn, Dudelange, Burange, Budersberg, Esch-s.-Alz., Rodange, Rumelange, Schifflange, Pétange, Lamadeleine, Dommeldange, Eich, Beggen, Muhlenbach, Kirchberg, Neudorf, Weimerskirch, Bonnevoie, Hollerich, Cessingen, Gasperich, Merl, Luxembourg, Diekirch, Ettelbruck, Wiltz, Echternach.

Le groupe II comprend le personnel enseignant des écoles des localités de Kayl, Tétange, Belvaux, Rollingergrund, Strassen, Mamer, Larochette, Mersch, Clervaux, Vianden, Troisvierge, Redange, Grevenmacher, Waserebillio, Remich.

Et le groupe III le personnel de écoles de autres localités.

Les bénéficiaires de l'indemnité de rattachement, mariés ou veufs, toucheront, en dehors de l'indemnité ci-avant, un supplément de 360 fr. pour chaque enfant issu de leur mariage, âgé de moins de 18 ans.

Pour les mutations allérentes, ce supplément, les administrations communales liquideront l'indemnité pour le enfant né en 1920, à partir du 1^{er} du mois dans lequel range la naissance, et pour le enfant qui atteignent l'âge de 18 ans en 1920, jusque et y compris le mois dans lequel l'âge de 18 ans est atteint.

L'indemnité de rattachement est payable par mois et au commencement du mois pour

den Staatsrat verwiesenen Gesetzesentwurfs ergibt. Für die Ortschaften der drei vorerwähnten Gruppen erreichen diese Teuerungszulagen demgemäss folgende Beträge:

	weibliche Lehrerinnen.	Schulschwester.
Gruppe I.	3185 62	1592 81
Gruppe II.	3128 12	1564 06
Gruppe III.	3056 25	1528 12

Gruppe I begreift das Lehrpersonal folgen der Ortschaften: Bettemburg, Differdingen, Lasauvage, Niederlohn, Oberlohn, Dödelingen, Büdingen, Puderberg, Esch a. d. Alz., Rodingen, Klümlein, Schiffingen, Petingen, Kollingen, Dommeldingen, Eich, Beggen, Mühlbach, Kirchberg, Neudorf, Weimerskirch, Bonneweg, Hollerich, Cessingen, Gasperich, Merl, Luxemburg, Diekirch, Etelbrück, Wiltz, Echternach.

Gruppe II dasjenige der Ortschaften: Kayl, Tetingen, Veles, Kollingergrund, Strassen, Mamer, Bel, Mersch, Clerv, Vianden, Uffingen, Medingen, Grevenmacher, Wasserbillig, Remich.

Gruppe III dasjenige der übrigen Ortschaften.

Verheiratete oder Witwer erhalten, ausserdem, für jedes aus ihrer Ehe entsprossene Kind unter 18 Jahren einen Zuschuss von 360 Fr.

Zu Betreff der für diesen Zuschuss eintretenden Änderungen werden die Gemeindeverwaltungen die Zulage für die im Jahre 1920 geborenen Kinder mit Beginn des Monats ihrer Geburt und für diejenigen, welche im Jahre 1920 das 18. Lebensjahr erreichen, bis zu dem Monat einschließlich, wo sie 18 Jahre alt werden, zur Auszahlung gelangen lassen.

Die Teuerungszulage ist monatlich zahlbar, und zwar zu Beginn des Monats, auf den sie

lequel elle est due; en cas de démission ou de décès d'un bénéficiaire, elle cesse avec le mois dans lequel a eu lieu la cessation du service. Les paiements faits jusqu'ici pour l'année 1920 forment des avances sur les sommes dues en conformité de la loi susdite du 24 mars 1920; les montants payés sont à porter en déduction sur les sommes à liquider sur les bases qui précèdent.

Pour la répartition des subsides prévus par l'art. 4 de la loi, du chef de la part incombant à l'État dans le paiement des indemnités en question, les administrations communales soumettront au Gouvernement, en double exemplaire, les délibérations afférentes, qui contiendront toutes les indications nécessaires pour le contrôle des paiements effectués.

MM. les commissaires de district veilleront à l'exécution de la présente loi.

Luxembourg, le 24 mars 1920.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1920, portant modification du cadre du personnel du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu les lois des 21 février 1856, 28 décembre 1858, 14 décembre 1887 et 27 mars 1900;

Revu Nos arrêtés des 19 novembre 1900, 30 juin 1901, 11 décembre 1905, 21 août 1907 et 12 août 1912;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons.

sich bezieht. Bei Entlassung oder Sterbefall erlischt sie mit dem Monat, in welchem der Dienst aufhört. Die bis jetzt für das Jahr 1920 gemachten Zahlungen gelten als Voranschuß auf die durch vorerwähntes Gesetz bewilligten Beträge und sind mithin hiervon in Abrechnung zu bringen.

Für die Verteilung der unter Art. 4 des Gesetzes als Beitrag des Staates zu den Kosten der Steuerzulage zu bewilligenden Subsidien werden die Gemeindeverwaltungen der Regierung, in doppelter Ausfertigung ihre dies bezüglichen Beratungen übermitteln, welche alle Ausgaben zur Nachprüfung der ausgezahlten Summen enthalten müssen.

Die HH. Distriktskommissäre werden für die Ausführung gegenwärtigen Mundschreibens Sorge tragen.

Luxemburg, den 24. März 1920.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. W e l t e r.*

Großh. Beschluß vom 22. März 1920, wodurch die Beamtenkadres der Grundkreditanstalt und der Sparkasse abgeändert werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Gesetze vom 21. Februar 1856, 28. Dezember 1858, 14. Dezember 1887 und 27. März 1900;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 19. November 1900, 10. Juni 1901, 11. Dezember 1905, 21. August 1907 und 12. August 1912;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1^{er}. Les emplois de « chef-contrôleur » et de « contrôleur » prévus par l'art. 2 de l'arrêté grand-ducal du 12 août 1912 seront supprimés au fur et à mesure qu'ils deviendront vacants.

Art. 2. En dehors des fonctionnaires énumérés au dit art. 2, le personnel de la Caisse d'épargne et du Crédit foncier comprendra trois chefs-comptables qui jouiront du traitement attaché aux fonctions de chef de bureau; le rang entre ces deux catégories de fonctionnaires se déterminera d'après l'ordre de leur nomination.

Le nombre des sous-chefs de bureau est porté à neuf.

Art. 3. Les attributions des chefs-contrôleurs telles qu'elles sont spécifiées par les dispositions légales en vigueur sont dévolues aux chefs-comptables.

Art. 4. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 mars 1920.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEXENS.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1920, portant agrégation de M. l'abbé P. Nommeseh comme évêque de Luxembourg.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu le bref apostolique, délivré sous la date du 8 mars 1920, par lequel S. S. le Pape Benoît XV a nommé M. l'abbé Pierre Nommeseh, curé-doyen à Bettembourg, évêque de Luxembourg en remplacement de Mgr. Jean-Joseph Koppe, décédé en 1918;

Vu la loi du 30 avril 1873 et l'art. 109 de la Constitution;

Art. 1. Die durch Art. 2 des Groß. Beschlusses vom 12. August 1912 vorgesehenen Oberkontrollleur und Kontrollleurstellen werden bei jeweiliger Vorkommenheit abgeschafft.

Art. 2. Außer den unter Art. 2 des vorbezeichneten Beschlusses aufgeführten Beamten bezieht das Personal der Sparkasse und der Grundtreidankstalt drei Haupt Buchhalter mit Bureauvorsiehergehalt; die Rangordnung zwischen beiden Beamtenkategorien wird durch die Reihenfolge der Ernennungen bestimmt.

Die Zahl der Unterbureauvorsteher wird auf neun gebracht.

Art. 3. Die Befugnisse der Oberkontrollleure gehen, sowie sie durch die bestehende Gesetzgebung festgelegt sind, auf die Hauptbuchhalter über.

Art. 4. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. März 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e x e n s.

Groß. Beschluß vom 22. März 1920, wodurch Sr. P. Nommeseh als Bischof von Luxemburg bestätigt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des apostolischen Breve's vom 8. März 1920, wodurch S. S. Papst Benedikt XV. Herrn Peter Nommeseh, Dechanten zu Bettembourg, in Ersetzung des im Jahre 1918 verstorbenen Max. Johannes Josef Koppe zum Bischof von Luxemburg ernannt hat.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. April 1873 und des Art. 109 der Verfassung,

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. M. Pierre *Nommesch* est agréé comme évêque de Luxembourg. Il prêtera entre Nos mains le serment prévu par la loi du 30 avril 1873.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 mars 1920.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement.*

E. REUTER.

Mgr. *Nommesch*, en sa qualité d'évêque de Luxembourg, a prêté le 22 mars 1920, entre les mains de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse le serment prévu par la loi du 30 avril 1873.

Douanes. — Avis concernant les vins mousseux importés.

Les marques officielles qui d'après l'art. 30 de la loi du 3 mars 1903 servent à désigner les vins mousseux importés porteront à l'avenir sur fonds gris-bleu aux armes du Grand-Duché encadré d'un filet bleu foncé (2,5 sur 10 cm.) l'impression suivante en bleu foncé:

Grand-Duché de Luxembourg.
VIN MOUSSEUX.
Importé.

Luxembourg, le 18 mars 1920.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen

Art. 1. Hr. Peter *Nommesch* ist hiermit als Bischof von Luxemburg bestätigt.

Derfelbe wird in Unsere Hände den durch das Gesetz vom 30. April 1873 vorgeschriebenen Eid ablegen.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. März 1920.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Mgr. *Nommesch* hat in seiner Eigenschaft als Bischof von Luxemburg am 22. März 1920 zu Händen S. A. S. der Frau Großherzogin den durch das Gesetz vom 30. April 1873 vorgesehenen Eid abgelegt.

Zollwesen. — Bekanntmachung betreffend verzollten Schaumwein.

Die Zollzeichen, welche gemäß Art. 30 des Gesetzes vom 3. März 1903 zur Kennzeichnung der eingeführten Schaumweine dienen, erhalten in Zukunft folgende Gestalt: In blau umrandetem Rechteck von 2,5 auf 10 cm., auf einem aus Landeswappen in graublauer Farbe gebildeten Grunde, sind nachstehende Angaben in blauer Farbe abgedruckt:

Grand-Duché de Luxembourg.
VIN MOUSSEUX.
Importé.

Luxemburg, den 18. März 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,
H. Neyens.

Avis. Dommages de guerre.

Par arrêté ministériel du 22 mars et. M. Paul *Ulbeling*, vice-président de la Cour supérieure de justice, a été nommé commissaire de l'État près les commissions cantonales pour la constatation et l'évaluation des dommages de guerre dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 mars 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.
Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. Gouvernement.

Par arrêté grand ducal du 20 mars 1920, M. Jules *Kalbfeisch*, attaché à la Direction générale de la justice, a été nommé chef de bureau au Gouvernement (Division des Affaires étrangères et de la justice).

Luxembourg, le 23 mars 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. Justice.

Par arrêté grand ducal du 13 mars 1920, M. Paul *Weller*, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé juge suppléant près la justice de paix à Luxembourg.

Luxembourg, le 20 mars 1920.

*Le Directeur général de la justice
et des bureaux publics,
A. LIESCH.*

Avis. Justice.

Par arrêté du 13 mars 1920, M. Jean-Pierre *Winter*, candidat-avocat à Diekirch, a été

Bekanntmachung. Kriegsschäden.

Durch Beschluß vom 22. Ijd. Mts. ist Hr. Paul *Ulbeling*, Vize-Präsident des Obergerichtshofes, zum Staatskommissar bei den Kantonal-Kommissionen für Feststellung und Abschätzung der Kriegsschäden im Großherzogtum, ernannt worden.

Luxemburg, den 23. März 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.
Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Weller.

Bekanntmachung. Regierung.

Durch Großh. Beschluß vom 20. März 1920, ist Hr. Julius *Stalbfleisch*, Attaché bei der General-Direktion der Justiz, zum Bureauvorsteher der Regierung (Abteilung für Kurzwärtige Angelegenheiten und Justiz) ernannt worden.

Luxemburg, den 23. März 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 13. März 1920, ist Hr. Paul *Weller*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, zum Ergänzungsrichter beim Friedensgericht zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 20. März 1920.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Bekanntmachung. Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 13. März 1920, ist Hr. Johann Peter *Winter*, Gerichtsjette

nommé greffier près la justice de paix du canton d'Echternach.

Par le même arrêté M. Nicolas *Heinen*, candidat-greffier à Luxembourg, a été nommé greffier près la justice de paix du canton de Mersch.

Luxembourg, le 20 mars 1920.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 20 mars 1920, M. Michel *Junio*, commis au parquet général à Luxembourg, a été nommé greffier près la justice de paix du canton de Vianden.

Luxembourg, le 20 mars 1920.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

für-Anwärter zu Dietrich, zum Gerichtsfretär beim Friedensgericht des Kantons Echternach ernannt worden.

Durch denselben Großh. Beschluß ist Hr. Nikolaus *Heinen*, Gerichtsfretär-Anwärter zu Luxemburg, zum Gerichtsfretär beim Friedensgericht des Kantons Mersch ernannt worden.

Luxemburg, den 20. März 1920.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,

A. Liesch.

Bekanntmachung. Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 20. März 1920, ist Hr. Michel *Junio*, Stommis bei der General-Staatsanwaltschaft in Luxemburg, zum Gerichtsfretär beim Friedensgericht des Kantons Vianden ernannt worden.

Luxemburg, den 20. März 1920.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,

A. Liesch.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.		Caisse chargée du remboursement.
			100	500	
Betzdorf-Betzdo f.	5.000	1 ^{er} mars 1920	21, 22, 26, 35.		Werling, Lambert & Co.
Manternach - Berbou g.	30.000	id.	27, 53, 55.		id.
Bech-Zittig.	12.000	1 ^{er} avril 1920	44, 147.		id.
Flaxweiler-Beyren.	15.000	id.	23.		id.
Junglinster - Junglinster.	8.000	id.	44, 53.		id.
Junglinster-Bourglinster.	7.000	id.	22.		id.
Manternach.	10.000	1 ^{er} mai 1920	13.		id.
Nommern-Schrondweiler.	9.000	id.	51.		id.
Bascharage.	150.000	id.	45, 59.	8, 27.	id.

Luxembourg, le 20 mars 1920.

Verzeichnis der im Großherzogtum Luxemburg im Jahre 1921 stattfindenden Jahrmärkte und Messen.

Abkürzungen: A. Krammarkt. B. Viehmarkt. AB. Aam- und Viehmarkt. AB.Getr. Aam-, Getreide- und Viehmarkt. -
Pf. Pferdemarkt. Schw. Schweinemarkt.

Ortschaft.	Distrikt.	
Bettborn	Diefkirch	7. Februar AB. 28. März AB. 18. Juli AB. 8. September AB.
Bissen	Luxemburg	23. Mai AB.
Bous	Grevenmacher	27. Juni A.
Clerf	Diefkirch	6. Januar AB. 3. Februar AB. 3. März AB. 7. April AB. 6. Mai AB. 2. Juni AB. 7. Juli AB. 1. August AB. 1. Sep- tember AB. 6. Oktober AB. 3. November AB. 27. Dezem- ber AB.
Diefkirch	Diefkirch	18. Januar AB. 15. Februar AB. 15. März AB. 19. April AB. 17. Mai AB. 21. Juni AB. 19. Juli AB. 16. August AB. 20. September AB. 18. Oktober AB. 15. November AB. 20. Dezember AB.
Düdelingen	Luxemburg	27. Juni AB.
Echternach	Grevenmacher	12. Januar B. 9. Februar B. 9. März B. 13. April B. 11. Mai B. 16. 17. 18. 19. Mai A. B. Juni B. 13. Juli B. 10. August B. 11. September B. 12. Oktober B. 9. November B. 11. Dezember B.
Ech a. d. Alzette	Luxemburg	20. Januar AB. 22. Februar AB. 22. März AB. 26. April AB. 17. Mai AB. 28. Juni AB. 26. Juli AB. 23. August AB. 27. September AB. 25. Oktober AB. 22. November AB. 27. Dezember AB.
Ech a. d. Sauer	Diefkirch	10. März AB. 9. Juni AB. 11. August AB. 10. November AB.
Ettelbrunn	Diefkirch	1. Januar AB. Getr. 18. Januar B. 1. Februar AB. Getr. 1. März AB. Getr. 5. April AB. Getr. 3. Mai AB. Getr. 7. Juni AB. Getr. 5. Juli AB. Getr. 2. August AB. Getr. 6. September AB. Getr. 1. Oktober AB. Getr. 8. Novem- ber AB. Getr. 6. Dezember AB. Getr.
Fels	Luxemburg	3. Februar AB. 28. März AB. 1. August AB. 29. September AB. 27. Oktober AB.
Grevenmacher	Grevenmacher	3. Januar AB. 7. Februar B. 7. März B. 1. April B. 9. Mai B. 6. Juni B. 1. Juli B. 1. August B. 5. September B. 3. Oktober B. 7. November B. 5. Dezember B.
Heiderscheid	Diefkirch	1. August AB.
Heinerscheid	Diefkirch	11. März AB. 27. Juni AB. 29. August AB. 11. Novem- ber AB.
Helpert (Böwingen)	Luxemburg	2. Mai AB.
Hofingen	Diefkirch	7. März AB. 11. April AB. 16. Mai AB. 8. August AB. 3. Oktober AB. 5. Dezember AB.
Junglinster	Grevenmacher	26. September AB.
Kehlen	Luxemburg	21. April AB.
Lintgen	Luxemburg	21. März AB. 18. April AB.
Luxemburg	Luxemburg	10. Januar B. 9. Februar B. 11. März B. 11. April B. 9. Mai B. 13. Juni B. 11. Juli B. August B. 21. August (11 Tage) Zehnermesse AB. Getr. 5. September AB. Getr. 10. Oktober B. 14. November B. 12. Dezember B.
Marxberg (Amdoren)	Diefkirch	20. April A.
Merfch	Luxemburg	21. Januar AB. 28. Februar AB. 29. März AB. 20. April AB. 16. Mai AB. 27. Juni AB. 25. Juli AB. 22. August AB. 26. September AB. 21. Oktober AB. 28. November AB. 26. Dezember AB.
Mondorf (Bad)	Grevenmacher	16. Mai AB. 26. September AB.
Munshausen	Diefkirch	3. November AB.
Niederkerfchen	Luxemburg	7. März AB. 10. Mai AB. 7. Oktober AB.
Oberbetsingen	Diefkirch	29. September AB.
Pellingen	Luxemburg	21. Juni AB.

Rambruch	Diekirch	4 April RW. 16. Mai RW. 4. Juli RW. 3. Oktober RW. 5. Dezember RW.
Redingen	Diekirch	23. Februar RW. 30. März RW. 27. April RW. 25. Mai RW. 27. Juli RW. 28. September RW. 26. Oktober RW. 30. November RW. 28. Dezember RW.
Remich	Grevenmacher	17 Januar RW. 21. Februar RW. 21. März RW. 12. April RW. 2. Mai RW. 27. Juni RW. 19. Juli RW. 16. August RW. 19. September RW. 18. Oktober RW. 10. November RW. 19. Dezember RW.
Roodt (Behdorf)	Grevenmacher	21. März RW. 13. September RW.
Säul	Diekirch	20. April RW. 21. September RW.
Ufflingen	Diekirch	17 Januar RW. 21. Februar RW. 21. März RW. 18. April RW. 16. Mai RW. 20. Juni RW. 18. Juli RW. 16. August RW. 19. September RW. 17. Oktober RW. 21. November RW. 19. Dezember RW.
Vianden	Diekirch	10. März RW. 7. April RW. 8. September RW. 10. November RW.
Wasserbillig	Grevenmacher	12. September RW.
Weiswampach	Diekirch	9. März RW. 1. Juni RW. 17. August RW. 19. Oktober RW.
Wellenstein	Grevenmacher	1. August R.
Wiltz	Diekirch	25 Januar RW. 22. Februar RW. 8. März Schw. 29. März RW. 26. April RW. 10. Mai Schw. 31. Mai RW. 28. Juni RW. 26. Juli RW. 30. August RW. 27. September RW. 25. Oktober RW. 29. November RW. 26. Dezember RW.
Windhof (Körich)	Luxemburg	4. April B. 25. Juni B. 25. August B.
Wormeldingen	Grevenmacher	18. April B.
Zolwer	Luxemburg	7. März RW. 3. Oktober RW.

Januar	3. Grevenmacher. 4. Ettelbrüd. 6. Clerf. 10. Luxemburg. 12. Echternach. 17. Remich, Ufflingen. 18. Diekirch, Ettelbrüd (Pf.). 24. Mersch. 25. Esch a. d. Alz, Wiltz.
Februar	1. Ettelbrüd. 3. Clerf, Fels. 7. Bettborn, Grevenmacher. 9. Echternach, Luxemburg. 15. Diekirch. 21. Remich, Ufflingen. 22. Esch a. d. Alz, Wiltz. 23. Redingen. 28. Mersch.
März	1. Ettelbrüd. 3. Clerf. 7. Grevenmacher, Hofingen, Niederkerfchen, Zolwer. 8. Wiltz. 9. Echternach, Weiswampach. 10. Esch an der Sauer, Vianden. 14. Heinerscheid, Luxemburg. 15. Diekirch. 21. Vintgen, Remich, Roodt (Behdorf), Ufflingen. 22. Esch a. d. Alz. 28. Bettborn, Fels. 29. Mersch, Wiltz (Schw.). 30. Redingen.
April	4. Grevenmacher, Rambruch, Windhof (Körich). 5. Ettelbrüd. 7. Clerf, Vianden. 11. Hofingen, Luxemburg. 12. Remich. 13. Echternach. 18. Vintgen, Ufflingen, Wormeldingen. 19. Diekirch. 20. Säul. 21. Rehlen. 25. Marberg (Fouhren), Mersch. 26. Esch a. d. Alz, Wiltz. 27. Redingen.
Mai	2. Hespert (Bürdingen), Remich. 3. Ettelbrüd. 6. Clerf. 9. Grevenmacher, Luxemburg. 10. Niederkerfchen, Wiltz (Schw.). 11. Echternach. 16. Echternach (A. T. R.) Hofingen, Mersch, Moudorf, Rambruch, Ufflingen. 17. Diekirch, Esch a. d. Alz. 23. Bissen. 25. Redingen. 31. Wiltz.
Juni	1. Weiswampach. 2. Clerf. 6. Grevenmacher. 7. Ettelbrüd. 8. Echternach. 9. Esch a. d. Sauer. 13. Luxemburg. 20. Ufflingen. 21. Diekirch, Redingen. 25. Windhof (Körich). 27. Bous, Düdelingen, Heinerscheid, Mersch, Remich. 28. Esch a. d. Alz, Wiltz.
Juli	4. Grevenmacher, Rambruch. 5. Ettelbrüd. 7. Clerf. 11. Luxemburg. 13. Echternach. 18. Bettborn, Ufflingen. 19. Diekirch, Remich. 25. Mersch. 26. Esch a. d. Alz, Wiltz. 27. Redingen.
August	1. Grevenmacher, Heinerscheid, Wellenstein. 2. Ettelbrüd. 4. Clerf, Fels. 8. Hofingen, Luxemburg. 10. Echternach. 11. Esch a. d. Sauer. 16. Diekirch, Remich, Ufflingen. 17. Weiswampach. 22. Mersch. 23. Esch a. d. Alz. 24. Luxemburg (14 Tage Schöbermesse). 25. Windhof (Körich). 29. Heinerscheid. 30. Wiltz.

September	1. Clerf. 5. Grevenmacher, Luxemburg. 6. Ettelbrüd. 8. Bettborn, Wanden. 12. Wasserbillig. 13. Roddi (Beydorf). 14. Echternach. 19. Remich, Alfingen. 20. Diekirch. 21. Säul. 26. Junglinser, Mersch, Mondorf. 27. Esch a. d. Mz., Wilf. 28. Redingen. 29. Fels, Oberbeflingen.
Octobre	3. Grevenmacher, Hofingen, Niederterfchen, Rambruch, Jolwer. 4. Ettelbrüd. 6. Clerf. 10. Luxemburg. 12. Echternach. 17. Alfingen. 18. Diekirch, Remich. 19. Weiswampach. 24. Mersch. 25. Esch a. d. Mz., Wilf. 26. Redingen. 27. Fels.
November	3. Clerf, Munschausen. 7. Grevenmacher. 8. Ettelbrüd. 9. Echternach. 10. Esch a. d. Sauer, Remich, Wanden. 14. Heinerscheid, Luxemburg. 15. Diekirch. 21. Alfingen. 22. Esch a. d. Mz., 28. Mersch. 29. Wilf. 30. Redingen.
Déceinber	5. Grevenmacher, Hofingen, Rambruch. 6. Ettelbrüd. 12. Luxemburg. 14. Echternach. 19. Remich, Alfingen. 20. Diekirch. 26. Mersch, Wilf. 7. Clerf, Esch a. d. Mz. 28. Redingen.

Avis. Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 19 et l'association syndicale pour l'établissement de onze chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf Hehlzert, auf dem Hehlitz » etc. à Greisch, dans la commune de Septfontaines, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Septfontaines.

Luxembourg, le 19 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale.*

R. DE WARA.

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Hrn. Staatsministers Präsident der Regierung, vom 19. März 1920, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von 11 Feldwegen, Orte genannt: „auf Hehlzert, auf dem Hehlitz“ etc., zu Greisch, Gemeinde Zimmern, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikata des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate von Zimmern hinterlegt.

Luxemburg, den 19. März 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,*

M. d e W a r a.

Caisse d'épargne. A la date des 15 et 17 mars 1920, les livrets n^{os} 83964, 88600, 123876, 127299, 241227 et 152571 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 19 mars 1920.